



DAFF-GACC Protocol of Sanitary and Phytosanitary Requirements for South African lucerne hay to be exported to China

To ensure the safety on South African lucerne hay export to the People's Republic of China, the General Administration of Customs of the People's Republic of China (hereinafter referred to as GACC) and the Department of Agriculture, Forestry and Fisheries of the Republic of South Africa (hereinafter referred to as DAFF) have reached the following consensus after friendly consultation, based on WTO/SPS measures and regulations and the risk analysis results.

Article 1

The South African lucerne hay (*Medicago sativa* L.) to be exported to China refers to lucerne hay bales processed through high-pressure compressing.

Article 2

The South African lucerne hay should not carry any quarantine pests of China's Concern (listed in Appendix 1) and transgenic ingredient which is not approved by the Chinese authority.

Article 3

DAFF shall be the South African supervision body of lucerne hay export to People's Republic of China. DAFF should ensure that all the South African lucerne hay coming from the processing establishments that have been examined & approved by DAFF. Such processing establishments should be recommended by DAFF to GACC and obtain necessary registration and then allowed to export to China. The name list of lucerne hay processing establishments registered by GACC will be available on the GACC website.

Article 4

DAFF should require that in all the approved processing establishments to separate their lucerne hay raw material growing, drying and storage places from animal feedlots and pastures, to ensure that the raw material is not contaminated by cloven-hoofed animal waste, excreta and other articles. During lucerne hay harvesting, raking, storage and transport, it should be prevented from mixing with miscellaneous roots, soil and other foreign materials.

Article 5

DAFF should ensure the farms that produce lucerne hay for export to China take effective surveillance and control measures against the pests of China's concern(Appendix 1), to prevent and control the pests from occurrence.

Article 6

DAFF should ensure that the approved processing establishments established an effective phytosanitary management system, keep the processing area and equipment clean, take effective measures to eliminate contamination and debris before pressing and baling, not use metal material for baling and packing, and ensure lucerne hay meets the following requirements:

- a. Free of quarantine pests of China's concern in Appendix 1;
- b. Free of hay roots,mature seeds and other plant residues;
- c. Free of animal excrements;animal carcasses,poultry feathers;
- d. Free of other foreign materials, such as soil, plastic films, stones , metal piece,etc.

Article 7

DAFF should ensure the approved processing establishments store their lucerne hay before loading for export to China, in a storage facility with the following conditions:

- a. With a relative independent space;
- b. With rodent control measures, pest control measures and bird prevention measures to avoid contamination from harmful creatures;
- c. With cleaning all equipment before processing.

Article 8

DAFF should ensure the approved processing establishments use clean and sanitary containers for shipping lucerne hay to China.

Article 9

Prior to lucerne hay's departure, DAFF should conduct an on-site inspection on the lucerne hay to be exported to China according to the requirements of this protocol. If any live pests are detected during the inspection, the consignment of lucerne hay is not allowed for export to China. DAFF permits only the lucerne hay that passes the on-site inspection or the fumigating treatment to be exported to China. The fumigation treatment technology shall comply with the requirements of Appendix 2.

For the lucerne hay that passes the inspection, DAFF should issue a Phytosanitary Certificate following the international standard format, write lucerne hay's common name and weight and botanical name, name and address of consigner, name and address of the consignee, container number, name and registration number of the processing establishment in Section "Distinguishing Marks", the production province in Section "Place of Origin". For those lucerne hay fumigated before departure, the relevant information of fumigant, dose, temperature and lasting time of the fumigation treatment should be specified in the column of "Treatment" in the certificate.

DAFF needs to note in "Additional Declaration" section of the certificate "This consignment is in compliance with GACC-DAFF Protocol of Sanitary and Phytosanitary Requirements for South African lucerne hay to be exported to China".

Article 10

DAFF should ensure that there is at least one placard with the name and the registration number of the processing establishment and the typeface "To Be Exported to the People's Republic of China" in Chinese on each container of each consignment.

Article 11

If any non-compliances to Articles 2, 6, 9 and 10 of this Protocol happens in the lucerne hay arrival at Chinese port, GACC can make corresponding treatments as follows:

- a. No Phytosanitary Certificate issued by DAFF, or absence of label, or non-compliances regarding to the content of the label, then the lucerne hay should

- be returned or destroyed;
- b. Not accord with the stipulations in the above-mentioned Article 2, the lucerne hay should be returned or destroyed;
 - c. In case of intercepting other live pests, the lucerne hay should be taken disinfection treatment;
 - d. In case of intercepting soil or transgenic ingredients which is not approved by the Chinese authority, then the lucerne hay should be returned or destroyed;

In case of intercepting animal feces, animal dead bodies, feathers, roots and seeds of hay, and other plant residues, metal materials or any other non-compliance with Chinese safety and hygiene standards for feed, the lucerne hay should be taken disinfection treatment, returned or destroyed.

If the above-mentioned violating situation occurred, GACC shall take the extra actions to stop the lucerne hay export to China from the processing establishment & certain production zone involved, even the whole export program according to the seriousness of the violating situation.

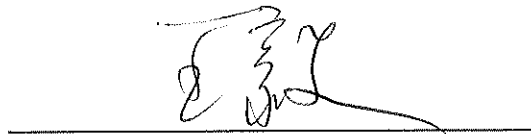
Article 12

This protocol will take effect on the date of signing and have a validity period of five years. If neither party requires revision or termination of the protocol after expiration, the validity period of the protocol will be extended automatically. If both sides agree in writing, this protocol can be revised. If a party wishes to terminate this protocol, it shall be notified to the other party in writing three months in advance.

This Protocol is signed on 07(Month) 24(Date), 2018(Year) in Chinese and English in duplicated copies, one for each party. Both texts are equally authentic.



On behalf of
the Department of Agriculture, Forestry and
Fisheries of the Republic of South Africa



On behalf of
the General Administration of Customs of
the People's Republic of China

Appendix 1

List of Plant Quarantine Pests Concerned by China

No.	Scientific Name
Insects	
1	<i>Bruchophagus roddi (Gussakovskii)</i>
2	<i>Liriomyza trifolii(Burgess)</i>
3	<i>Epichoristodes acerbella (Walker)</i>
4	<i>Naupactus leucoloma (Boheman)</i>
5	<i>Spodoptera littoralis(Boisduval)</i>
Bacteria	
6	<i>Clavibacter michiganense subsp. insidiosum</i>
Fungi	
7	<i>Phytophthora medicaginis E.M. Hans. et D.P. Maxwell</i>
8	<i>Verticillium albo-atrum Reinke et Berthold</i>
9	<i>Pythium splendens H.Braun</i>
Weeds	
10	<i>Cuscuta epithimum Murr.</i>
11	<i>Orobanche minor J. E. Smith</i>
12	<i>Solanum elaeagnifolium</i>
13	<i>Avena sterilis L.</i>
14	<i>Centaurea repens L.</i>

Appendix 2

PHYTOSANITARY CERTIFICATE

From: the Department of Agriculture, Forestry and Fisheries of The Republic of South Africa (DAFF)		To: the General Administration of Customs of the People's Republic of China (GACC)	
DESCRIPTION OF THE CONSIGNMENT			
NAME AND ADDRESS OF EXPORTER		DECLARED NAME AND ADDRESS OF THE CONSIGNEE/IMPORTER	
NAME AND REGISTRATION NUMBER OF PRODUCER		NAME OF PRODUCE AND QUANTITY DECLARED	
BOTANICAL NAME OF PLANTS		NUMBER AND DESCRIPTION OF PACKAGES	
PLACE OF ORIGIN		DISTINGUISHING MARKS	
DECLARED MEANS OF CONVEYANCE		PORT OF LOADING	
DECLARED POINT OF ENTRY			
ADDITIONAL DECLARATION: This is to certify that the plants, plant product or other regulated articles described herein have been inspected and/or tested according to appropriate official procedures and are considered to be free from the quarantine pests, specified by the importing contracting party and to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party.			
DISINFESTATION AND/OR DISINFECTION TREATMENT			
DATE CHEMICAL(active ingredient) CONCENTRATION		TREATMENT DURATION AND TEMPERATURE ADDITIONAL INFORMATION	
PLACE OF ISSUE DATE ISSUED	STAMP OF ORGANIZATION	NAME AND SIGNATURE OF AUTHORIZED OFFICER	

中华人民共和国海关总署与南非共和国农林渔业部 关于南非苜蓿草输华的卫生与植物卫生条件的议定书

为确保南非苜蓿草安全输往中华人民共和国，根据WTO/SPS措施原则及风险分析结果，中华人民共和国海关总署（以下简称“中方”）和南非共和国农林渔业部（以下简称“南方”）经过友好协商，达成一致意见如下：

第一条

输往中国的苜蓿草（*Medicago sativa*L.）是指在南非生产、经高压压缩的苜蓿草捆。

第二条

输往中国的苜蓿草不得带有中方关注的检疫性有害生物（见附件1）和未经中方批准的转基因成分。

第三条

南非共和国农林渔业部为输华苜蓿草的监管机构。南方应确保输华苜蓿草来自其考核批准的加工企业。加工企业由南方注册后向中方推荐，并通过中方实地检查或文件审查，获得中方批准注册登记后方可输往中国。获得注册登记的苜蓿草加工企业名单可在中方网站查询。

第四条

南方应要求所批准的加工企业和苜蓿草原料的种植、烘干及储存场所与动物饲养场、牧场等隔离，确保这些原料没有被偶蹄类动物的排泄物、分泌物及其他物污染。苜蓿草在收割、晾晒及储存期间，应避免混杂根、籽粒、土壤及其他植物残体。

第五条

南方应确保输往中国的苜蓿草种植农场实施有效的综合管理措施，以避免和控制附件1所列中方关注的检疫性有害生物的发生。

第六条

南方应确认，所注册的加工企业建立植物防疫体系，保持加工区及设备清洁，在压缩打捆包前采取有效的去杂、去污措施，并不得采用金属材质材料打捆包装，确保苜蓿草符合以下要求：

- 不带有附件 1 所列中方关注的检疫性有害生物；
- 不带有饲草根、籽粒以及其他植物残体；
- 不带有动物粪便、动物尸体、禽类羽毛；
- 不带有土壤、塑料膜、石块、金属片等异物。

第七条

南方应对批准的加工企业实施有效的日常监管，并确保输

往中国的苜蓿草在原料和成品存储、加工和运输时符合以下要求：

- 具有相对封闭和独立的空间；
- 采取有效的防鼠、虫、鸟措施，防止有害生物污染。
- 加工前，对加工设备进行专门清扫。

第八条

南方应确保注册加工企业使用干净卫生的集装箱装运输往中国的苜蓿草。

第九条

苜蓿草离境前，南方应按照本议定书要求对输华苜蓿草进行检疫，如检疫发现活的有害生物，该批苜蓿草应不准输往中国。南方将仅允许经检疫合格或经熏蒸处理合格的的苜蓿草输往中国。南方采用的熏蒸处理技术指标须经中方确认。

对经检疫合格的苜蓿草，南方应按照国际标准要求格式出具植物检疫证书，注明苜蓿草的品名、重量、产地，发货人及收货人的名称、地址、集装箱号、目的地、加工企业名称及注册号。对于离境前实施熏蒸处理的，南方还应在证书“处理 (Treatment)”栏中注明所采取熏蒸剂名称、熏蒸处理的浓度、温度及熏蒸持续时间等信息。

南方要在出具的植物检疫证书附加声明中注明：“该批货物符

合中华人民共和国海关总署与南非共和国农林渔业部关于南非苜蓿草输华的卫生与植物卫生条件的议定书要求”。植物检疫证书样本（见附件 2）须经双方商定，并经中方备案。

第十条

南方应确保每批货物的每个集装箱内应至少有一个可视标签，注明加工企业名称和注册号及“南非苜蓿草输往中华人民共和国”中文字样。

第十一条

中方将对抵达中华人民共和国口岸的苜蓿草实施检验检疫，发现不符合本议定书第二条、第六条、第九条、第十条要求的货物将按以下规定处理：

（一）无有效的植物检疫证书，无标志或标志内容不符合要求的，作退回或销毁处理；

（二）发现中方关注的检疫性有害生物，作除害、退回或销毁处理；

（三）发现其他活的有害生物，作除害处理；

（四）发现土壤或未经中方批准的转基因成分，作退回或销毁处理；

（五）发现动物粪便、动物尸体、禽类羽毛、饲草根、籽粒以及其他中方关注的检疫性植物残体、金属材料等或不符合中国饲料相关安全卫生标准，作除害、退回或销毁处理。

若发现上述情况严重的，中方将告知南方，并根据严重程度采取暂停相关加工企业、产区、甚至整个项目的进口等追加措施。

第十二条

本议定书自双方签署之日起生效，有效期为5年。如双方的任何一方均未提出修改或终止要求，则本议定书自动延长。如一方要终止本议定书，应提前3个月书面通知另一方。

本议定书于 年 月 日在 签署，以中文和英文两种文字写成，一式两份，双方各执一份。两种文本同等有效。

中华人民共和国

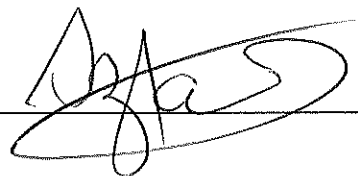
南非共和国

海关总署

农林渔业部

代表

代表



附件 1

中方关注的检疫性有害生物

序号	学名	中文名
昆虫		
1	<i>Bruchophagus roddi</i> (Gussakovskii)	苜蓿籽蜂
2	<i>Liriomyza trifolii</i> (Burgess)	三叶草斑潜蝇
3	<i>Epichoristodes acerbella</i> (Walker)	南非石竹卷蛾
4	<i>Naupactus leucoloma</i> (Boheman)	白缘象甲
5	<i>Spodoptera littoralis</i> (Boisduval)	海灰翅夜蛾
细菌		
6	<i>Clavibacter michiganense</i> subsp. <i>insidiosum</i>	苜蓿细菌性萎蔫病菌
真菌		
7	<i>Phytophthora medicaginis</i> E.M. Hans. et D.P. Maxwell	苜蓿疫霉根腐病菌
8	<i>Verticillium albo-atrum</i> Reinke et Berthold	苜蓿黄萎病菌
9	<i>Pythium splendens</i> H.Braun	油棕猝倒病菌
杂草		
10	<i>Cuscuta epithimum</i> Murr.	苜蓿草菟丝子
11	<i>Orobanche minor</i> J. E. Smith	小列当
12	<i>Solanum elaeagnifolium</i>	银毛龙葵
13	<i>Avena sterilis</i> L.	不实野燕麦
14	<i>Centaurea repens</i> L.	匍匐矢车菊

附件2

植物检疫证书样本

PHYTOSANITARY CERTIFICATE

From: the Department of Agriculture, Forestry and Fisheries of The Republic of South Africa (DAFF)		To: the General Administration of Customs of the People's Republic of China (GACC)	
DESCRIPTION OF THE CONSIGNMENT			
NAME AND ADDRESS OF EXPORTER		DECLARED NAME AND ADDRESS OF THE CONSIGNEE/IMPORTER	
NAME AND REGISTRATION NUMBER OF PRODUCER		NAME OF PRODUCE AND QUANTITY DECLARED	
BOTANICAL NAME OF PLANTS		NUMBER AND DESCRIPTION OF PACKAGES	
PLACE OF ORIGIN		DISTINGUISHING MARKS	
DECLARED MEANS OF CONVEYANCE		PORT OF LOADING	
DECLARED POINT OF ENTRY			
ADDITIONAL DECLARATION: This is to certify that the plants, plant product or other regulated articles described herein have been inspected and/or tested according to appropriate official procedures and are considered to be free from the quarantine pests, specified by the importing contracting party and to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party.			
DISINFESTATION AND/OR DISINFECTION TREATMENT			
DATE CHEMICAL(active ingredient) CONCENTRATION		TREATMENT DURATION AND TEMPERATURE ADDITIONAL INFORMATION	
PLACE OF ISSUE DATE ISSUED	STAMP OF ORGANIZATION	NAME AND SIGNATURE OF AUTHORIZED OFFICER	